

外国語情報コーナー

USEFUL INFORMATION

English

第9回国際ワネスフェスティバル「外国人による日本語スピーチコンテスト」出場者を募集します

日本語記事は14ページにあります。

Português

Nono Festival da Unidade "Oneness Festival" – Convocação de participantes para o Concurso de Oratória em Língua Japonesa para Estrangeiros

Você que é estrangeiro ou descendente de estrangeiros e que vive na cidade ou imediações - que tal apresentar em língua japonesa suas idéias e sentimentos a respeito da cultura, vida diária e costumes do Japão? A temática é livre. Contamos com sua participação!

Data e horário: 16 / 2 / 2020 (dom), das 13:30 às 16:30 (com recepção dos participantes às 13:00). **Local:** auditório "Koudou" do Centro Comunitário Central "Chuo Kouminkan". **Temática:** livre (com duração de aproximadamente 3 minutos). ※O evento será em formato de competição.

Público-alvo: estrangeiros ou descendentes de estrangeiros (de alunos de escola primária a adultos). **Número de participantes:** 15 (por ordem de

chegada). **Taxa de participação:** gratuita (teremos prêmios e prêmios de participação). **Inscrições e informações:** define o tema de sua apresentação e telefone para o escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (dentro do Departamento de Promoção ao Trabalho, tel: 95-0144) entre os dias 7 / 1 (ter) e 20 / 1 / 2020 (seg), das 9:00 às 17:00. **Informações:** Escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (dentro do Departamento de Promoção ao Trabalho, Tel: 95-0144). Fechado aos sábados, domingos e feriados.

English

The 9th International Oneness Festival; Inviting Foreign Residents In Chiryu, Who Want to Participate In The Speech Contest

We will have a speech contest to provide an opportunity for foreign residents of Chiryu and nearby to express their true feelings and impressions of Japanese culture and customs. We are looking forward to foreign residents taking this opportunity to give their opinions actively to Chiryu community.

Date: Sunday, February 16, 2020 (Reiwa 2 nen) 13:30 p.m. - 16:30 p.m. (Please come to the venue by 1:00.) **Venue:** The hall of Chuo Koominkan

The theme of a speech: A participant can select a topic of the speech freely. However, it would be finished within around 3 minutes. ※A competition will be held among all the participants. **Eligibility:** Foreign residents or residents with foreign roots in Chiryu above elementary school students

Admission fee: Admission is free. We will offer some prizes to winners and participants. **Seats:** 15 on a first-come-first-served basis

Application: After selecting your theme, please apply for your participation by calling the secretariat of Chiryu International Association from 9:00 a.m. to 5:00 p.m., from Tuesday, Jan. 7 to Monday, Jan. 20, 2020.

Inquiries: The secretariat of Chiryu International Association in the collaboration promotion dept. Tel: 95-0144 except Saturday, Sunday, and national holidays

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

12月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

相談ごと	と き	と ころ	問 合 せ
外国人相談 (通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午・午後1時～4時	市役所2階南西側の 市民相談コーナー	外国人相談コーナー (内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前10時～正午・午後1時～4時		市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) 市民課(☎95-0124)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分		知立市消費生活センター (☎95-0195)
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時		経済課(☎95-0125)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週月・水・木・金曜日 午後1時～4時 (受付は午後3時30分まで)		建築課(☎95-0156)
労働相談 (要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時		税務課 市民税係 (☎95-0116)
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	市役所2階 打合せ室②	学校教育課(☎95-0136)
税務相談	12月20日(金) 午前9時～正午	市役所2階 打合せ室②	子ども課(☎95-0120)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～午後3時	市役所2階 第4相談室	福祉課 障がい福祉係 (FAX83-1141)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所2階 第5相談室	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所1階 福祉課窓口	
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市役所3階 協働推進課	
DV相談	市役所開庁時間内		

福祉の里ハツ田 相談コーナー

▶ 予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日 午後1時～4時	結婚相談	毎週火曜日 午後1時～4時 ※12月3日火はお休みです。
交通事故相談 (要予約)	毎月第2火曜日 午後1時～4時	生活困窮相談	毎週月～金曜日 午前8時30分～午後5時15分
弁護士による法律相談 (要予約)	毎月第2・4木曜日 午後1時～4時	※法律相談は毎月1日(土・日曜日、祝日を除く)の午前8時30分から予約してください	

今月の納税等

納納期限は12月25日(水)です

関 税務課、国保医療課、長寿介護課

- 固定資産税・都市計画税 (3期) ○国民健康保険税 (普通徴収・6期)
○介護保険料 (普通徴収・6期) ○後期高齢者医療保険料 (普通徴収・6期)

市税収納窓口開設日

12月22日(日) 午前8時30分～正午 (市役所1階 税務課)

※市税収納窓口開設日は原則毎月第4日曜日です。

※月によっては、変更する場合がありますのでご注意ください。

※ポルトガル語での対応も可能です。

